

# PERCOLATOR DOUBLE WALLED



Item: 211106  
Item: 211205  
Item: 211304

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



**READ MANUAL**

Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.



**INDOOR**

For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Len pre vnútorné použitie.  
Использовать только в помещениях.



**FOOD CONTACT**



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

---

### Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance may only be used for the purpose it was initially designed for.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

EN



This double walled hot drinks boiler saves up to 30% on energy costs compared to traditional single walled hot drinks boilers.



### Special safety precautions

- Always use the appliance with the lid ON.
- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

### Preparations before using for the first time

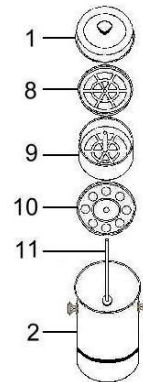
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes. Let this water pour out the tap from the kettle.

### Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

EN

- (1) Cover
- (2) Urn body
- (3) Level indicator
- (4) Faucet
- (5) Power switch
- (6) Indicator lamp
- (7) Bottom
- (8) Basket cover
- (9) Filter basket
- (10) Basket tray
- (11) Percolator tube



**Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray.**



---

## Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Centre the Percolator tube (11) into the basket tray (10), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Centre the filter basket (9) into the Percolator tube (11) and place the [coarse] grounded coffee in the basket then cover back with the basket cover (8) and the cover off the urn (1)
5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. Advice: use 500 grams of coarsely ground coffee per 10 litres of water.

---

## After use / Empty the boiler

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

---

## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.

---

## Descaling

The orange indicator light (6) will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent.

To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Drain off the dirty water.
4. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and odour are completely gone.
5. Now you can use the boiler again.

**Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.**



## Defects

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Appliance does not work at all.	Neither green on/off light nor indicator light is illuminated.	No mains power.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The orange light is illuminated.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.
		Heating element does not work.	

**When in doubt always contact your supplier!**

## Warranty

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your

statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

EN

## Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

### Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Dann besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entworfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- Gefahr! Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

➡ Dieser doppelwandige Heissgetränkspender spart bis zu 30% Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Heissgetränkesspendern.

DE



### Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Deckel.
- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

### Vorbereitung der Inbetriebnahme

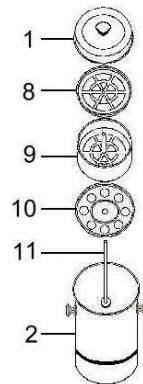
- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, dass Gerät 10 Minuten mit kochendem Wasser laufen zu lassen. Lassen Sie das Wasser anschließend mittels Ablasshahn aus dem Kessel laufen.

### Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

DE

- (1) Deckel
- (2) Kessel
- (3) Standanzeiger
- (4) Zapfhahn
- (5) An-Ausschalter
- (6) Kontroll-Leuchte
- (7) Boden
- (8) Deckel Filter
- (9) Filter
- (10) Filterhalter
- (11) Steigröhre



**Achtung! Bei der Perkolator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert.**





## Gebrauchsanweisung

### Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkolator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahltem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.
5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün (6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Hinweis: verwenden Sie 500 Gramm grob gemahlten Kaffee zu 10 Liter Wasser.

### Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

### Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

### Entkalken

#### Die Lampe (6) brennt orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt oder entkalkt werden muss.

Dieses Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Es ist dann auch notwendig Kalkablagerung zu verhindern durch sehr regelmäßig zu entkalken. Je nach die Härte des Wassers und die Häufigkeit der Verwendung sollen Sie folgenden Prozess regelmässig ausführen.

Verwenden Sie zum Entkalken dieses Gerät Entkalkungsmittel welches für Kaffeemaschinen geeignet ist. Sie können auch frischen oder konzentrierten Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig verwenden. Die richtige Dosierung

entnehmen Sie den Anweisungen auf der Verpackung des Entkalkungsmittels. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt das Mischverhältnis im Allgemeinen Zitronensaft 1/3 oder Reinigungssessig und 2/3 zu Wasser.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck die Lösung in die Boiler bis zur "MAX"-Markierung
2. Warten Sie bis die Lösung der Kalk aufweicht.
3. Zapfen Sie das Schmutzwasser ab.
4. Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem



Wasser nach, bis der Geruch und Geschmack vollständig verschwunden sind.

5. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

## Störungen

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Grüne Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Keine Netzspannung Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Orange Schalterleuchte leuchtet	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen	Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

**Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.**

## Garantie

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch

Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde.

Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

## Entsorgung und Umweltschutz

Am Ende der Lebensdauer des Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons nach den entsprechenden nationalen Vorschriften.

DE



Geachte klant,

**Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.**

### Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het oorspronkelijk werd ontworpen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- Gevaar! Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

NL

➡ Deze dubbelwandige warme drankenketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met enkelwandige warme drankenketels. en in vergelijking met enkelwandige warme drankenketels.



## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het apparaat nooit zonder deksel.
- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.

## Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Voor het eerste gebruik raden wij u aan de ketel circa 10 minuten uit te koken. Laat dit water via de aftapkraan uit de ketel lopen.

## Gebruik

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding.
- Sluit de ketel met de deksel.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "1" stand te zetten. De groene lamp gaat branden (fig. 1).
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in (instelbereik tot max 110 °C). De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.
- Tijdens het opwarmen brandt er geen lampje (fig. 2)
- Zodra de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, zal het indicatielampje groen gaan branden (fig. 2).
- Wanneer het apparaat ontkalkt dient te worden of de boiler te heet is zal het lampje oranje gaan branden (fig. 2).

NL

## Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.



## Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.



## Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouders (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-/uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-/uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.
9. Advies: gebruik 500 gram grof gemalen koffie op 10 liter water.

## Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

## Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.
- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie "Ontkalken").
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

## Ontkalken

Het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en schoongemaakt en/of ontkalkt dient te worden.

Dit apparaat dient regelmatig schoongemaakt en ontkalkt te worden. Het is dan ook essentieel kalkvorming te voorkomen door zeer regelmatig te ontkalken. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van het gebruik dient u onderstaande procedure regelmatig uit te voeren.

Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn

gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.

1. Giet de oplossing in de boiler tot maximaal de "MAX" aanduiding.
2. Wacht totdat de kalk is losgeweekt.
3. Laat het vuile water weglopen.
4. Voor het aftappen van het vuile water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water totdat de geur en smaak volledig zijn verdwenen.
5. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.



Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

### Storingen

Störung	Verschijsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Groene aan-/uitschakelaar brandt niet en de kalkindicatielamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit	De oranje indicatielamp brandt	Maximaal beveiliging aangesproken	Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene indicatielamp gaat niet branden	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier
		Element defect	

**Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier**

### Garantie

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

NL

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

### Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

**Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkownika.**

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistycie. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożenia, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom postugiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wytacz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wytaczyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napięciem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

PO

➡ Zaparzacz do napojów o podwójnych ściankach umożliwia uzyskanie do 30% oszczędności kosztów w porównaniu z tradycyjnymi urządzeniami o pojedynczych ściankach.



### Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywy.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenia podczas jego działania.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą

bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

### Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół

urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.

- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.

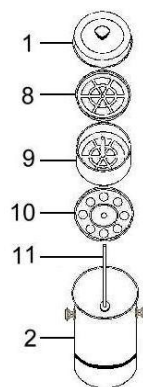
Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.

PO

### Wyposażenie zaparzacza do kawy

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.

- (1) Pokrywa
- (2) Dzbanek
- (3) Wskaźnik poziomu
- (4) Kranik bezkropłowy
- (5) Włącznik/wyłącznik
- (6) Lampka kontrolna
- (7) Dno
- (8) Filtr pokrywy
- (9) Filtr
- (10) Obsada filtra
- (11) Rurka pionowa



**Uwaga!** 6 litrowy zaparzacza do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.





## Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka włąć zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.

4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wysypać do niego grubo zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).

5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przetączyk (5) w pozycję „ON”.

6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).

7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.

8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przetączyć przetączyk (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

9. Wskazówka: należy użyć 500 g grubo zmielonej kawy na 10 litrów wody.

## Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie i odłącz kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani

rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuść, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.

## Odkamienianie

Gdy urządzenie osiągnie (6) zbyt wysoką temperaturę lub gdy konieczne będzie czyszczenie lub odkamienienie, zapalona zostanie pomarańczowa kontrolka.

Należy często czyścić urządzenie i usuwać kamień. Należy często usuwać kamień z urządzenia. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić odpowiednie działanie, należy regularnie usuwać kamień. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania urządzenia, należy

systematycznie przeprowadzać poniższe kroki. Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do kotła do poziomu MAX.



2. Odczekaj, aż roztwór zacznie rozpuszczać osad.
3. Wylej brudną wodę.
4. Po wylaniu brudnej wody pozostaw kurek otwarty i wypłucz bojler czystą wodą do momentu usunięcia smaku i zapachu.
5. Teraz urządzenie jest ponownie gotowe do użyt-

ku.

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

## Usterki

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Zielona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się	Brak napięcia sieci	Sprawdź instalację elektryczną
Urządzenie samo się wyciąga	Bursztynowa lampka kontrolna nie pali się	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa	Po wystygnięciu urządzenie włączy się ponownie samo
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

### W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą

PO

## Gwarancja

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika,

wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

## Utylizacja zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.



**Cher client,**

**Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.**

### **Consignes de sécurité**

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- Danger ! Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.



Ce distributeur de boissons chaudes réduit la consommation totale d'énergie jusqu'à 30% par rapport aux distributeurs à simple paroi.

FR



### Consignes particulières de sécurité

- N'utilisez jamais l'appareil sans son couvercle.
- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.
- Risque de brûlures par l'échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l'appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l'appareil en fonctionnement.
- Évitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protec-

tion afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.

### Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de

ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.

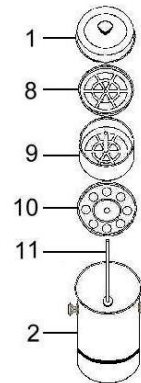
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois nous vous conseillons de faire bouillir de l'eau pendant 10 minutes afin de préparer la bouilloire. Laissez écouler cette eau par le robinet de l'appareil.

FR

### Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) Couvercle
- (2) Bouilloire
- (3) Tube gradué
- (4) Robinet
- (5) Bouton marche-arrêt
- (6) Voyant lumineux
- (7) Fond
- (8) Couvercle porte-filtre
- (9) Porte filtre
- (10) Support porte-filtre
- (11) Tube de pompage



**Attention!** Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.



### Mode d'emploi (Préparation du café)

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage(11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle

- (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert(6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (5), puis le débrancher.
9. Conseil: utilisez 500 grammes de café moulu grossièrement pour 10 litres d'eau.

### Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Débranchez l'appareil, éteignez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouil-

- loire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

### Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Net-

- toyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. 'Détartrage').
- Pour vidanger la boisson ou l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.
- Évitez le contact des composants électriques avec l'eau.

### Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée/détartrée.

Très important : Cet appareil doit être nettoyé et détartré régulièrement afin d'éviter la formation de tartre. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, suivez régulièrement la procédure mentionnée ci-dessous.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant qui convient aux cafetières. Alternativement, vous pouvez utiliser de l'acide citrique, jus de citron ou de

vinaigre blanc. Pour faire bonne mesure, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron ou le vinaigre blanc, le ratio est généralement 1/3 de jus de citron ou vinaigre blanc et 2/3 d'eau.



1. Versez la solution pour le detartrage dans la bouilloire jusqu'au maximum niveau "MAX".
2. Attendez que la solution ait décollé la couche de tartre.
3. Evacuez l'eau sale.
4. Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur ont complètement disparu.
5. L'appareil est prêt à être utilisé.

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.

## Pannes

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas	Le voyant vert du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant orange du contrôle s'allume	Sécurité thermique déclenchée	Après avoir refroidi, l'appareil se remet en marche
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur
		Élément chauffant défectueux	

FR

**En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur**

## Garantie

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice

des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

## Mise au rebut & Environnement

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.



Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato il presente apparecchio Hendi. Legga con attenzione le istruzioni per l'utente prima di collegare l'apparecchio al fine di prevenire i danni dovuti all'uso errato. In particolare la invitiamo a leggere molto attentamente le istruzioni di sicurezza.

### Norme di sicurezza

- L'azionamento errato e l'uso improprio dell'apparecchio possono danneggiare gravemente l'apparecchio e provocare lesioni agli utenti.
- L'apparecchio si può utilizzare esclusivamente per lo scopo previsto e per cui è stato progettato. Il produttore non è responsabile di alcun danno causato da azionamento errato e uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani dall'acqua e da qualsiasi altro liquido. Nell'improbabile eventualità che l'apparecchio cada in acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa e far controllare l'apparecchio da un tecnico certificato. La mancata osservanza delle presenti istruzioni potrebbe far sì che si verifichino situazioni potenzialmente letali.
- Non cercare mai di aprire l'involucro dell'apparecchio da sé stessi.
- Non inserire alcun oggetto nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
- Verificare regolarmente l'assenza di danni a spina e presa. Nel caso in cui spina o presa siano danneggiate farla/farle riparare da un centro assistenza certificato.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo una caduta o se si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da un centro assistenza certificato.
- Non cercare di riparare l'apparecchio da sé stessi. Ciò potrebbe provocare situazioni potenzialmente pericolose.
- Accertarsi che il cavo non entri a contatto con oggetti taglienti o caldi e tenerlo lontano dalle fiamme libere. Per disinserire la spina dalla presa, afferrare sempre la spina e non il cavo.
- Accertarsi che nessuno possa inavvertitamente tirare il cavo (o la prolunga) allentati o inciampare sul cavo.
- Tenere sempre d'occhio l'apparecchio durante l'uso.
- I bambini non comprendono che l'uso errato degli apparecchi può essere pericoloso. Quindi, non consentire mai ai bambini di utilizzare gli apparecchi elettrici senza supervisione.
- Disinserire sempre la spina dalla presa quando l'apparecchio non viene utilizzato e sempre prima della pulizia.
- Attenzione! Per tutto il tempo in cui la spina è nella presa l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di disinserire la spina dalla presa.
- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il cavo.
- Non utilizzare nessun dispositivo aggiuntivo non fornito con l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a una presa elettrica di tensione e frequenza menzionate sull'etichetta dell'apparecchio.
- Evitare il sovraccarico.
- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso rimuovendo la spina dalla presa.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o si pulisce l'apparecchio.
- L'impianto elettrico deve essere conforme alle normative vigenti nazionali e locali.
- Il presente apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanti di esperienza e conoscenza, salvo se supervisionati o istruiti in merito all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.



Il presente percolatore a doppia parete consente di risparmiare fino al 30% dei costi energetici rispetto ai percolatori tradizionali a parete singola



## Speciali precauzioni di sicurezza

- Utilizzare sempre l'apparecchio CON il coperchio inserito
- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il coperchio.
- Pericolo di ustioni a causa del vapore rilasciato quando il coperchio viene sollevato dal bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono riscaldarsi durante l'uso. Non spostare o toccare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.

## Preparazione prima del primo utilizzo

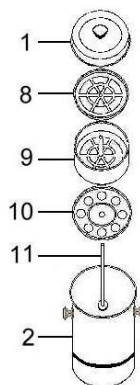
- Verificare l'assenza di danni sull'apparecchio. In caso di danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare l'apparecchio.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventualmente la pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, salvo se altrimenti menzionato.
- Accertarsi che resti sufficiente spazio libero intorno all'apparecchio a scopo di ventilazione.
- Collocare l'apparecchio in modo tale che la spina sia accessibile in qualsiasi momento.
- Prima del primo utilizzo consigliamo di preparare il bollitore con acqua bollente per circa 10 minuti. Lasciar fuoriuscire l'acqua dal beccuccio del bollitore.

IT

## Pièces

Verificare il seguente elenco di imballaggio prima dell'installazione.

- (1) Coperchio
- (2) Corpo contenitore
- (3) Indicatore di livello
- (4) Beccuccio
- (5) Interruttore
- (6) Indicatore a spia
- (7) Base
- (8) Coperchio cestello
- (9) Cestello a filtro
- (10) Vassoio cestello
- (11) Tubo percolatore



**Nota! Il percolatore da 6 litri non è dotato di vassoio cestello Istruções de utilizar.**





## Istruzioni d'uso

Come si prepara il caffè con il percolatore? Procedere nel modo seguente:

1. Pulire il cestello a filtro, il coperchio, il percolatore, il tubo e l'interno del serbatoio con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua potabile.
2. Versare acqua fredda nel contenitore fino a riempire almeno metà della sua capacità totale
3. Centrare il tubo percolatore (11) nel vassoio cestello (10) e accertarsi che il piede del tubo sia posizionato saldamente sul serbatoio del contenitore.
4. Centrare il cestello a filtro (9) nel tubo percolatore (11) e collocare il caffè macinato [grossolanamente] nel cestello quindi coprire con il coperchio

del cestello (8) e il coperchio del contenitore (1).

5. Inserire la spina nella presa elettrica e portare l'interruttore (5) su "ON" (acceso).
6. Quando la spia (6) è verde, il caffè è pronto.
7. Il secondo sistema di riscaldamento comincerà a funzionare automaticamente per tenere in caldo il caffè che resterà pronto da servire.
8. Quando nel contenitore restano solo circa 3 tazze di caffè, portare l'interruttore (5) su "OFF" (spento) e disinserire la spina dalla presa elettrica.
9. Raccomandazione: utilizzare 500 grammi di caffè macinato grossolanamente per 10 litri d'acqua.

## Dopo l'uso/Svuotamento del bollitore

- Spegnere l'apparecchio azionando l'interruttore e rimuovendo la spina dalla presa.
- Collocare un vassoio raccogligocce sotto il beccuccio.
- Aprire il beccuccio e scaricare la bevanda dal

bollitore.

- Quando il bollitore si è svuotato chiudere il beccuccio.

## Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Attenzione: Non immergere l'apparecchio in acqua né in nessun altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido [acqua con detergente delicato]
- Non utilizzare agenti pulenti aggressivi, abrasivi

o detersivi clorurati. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare petrolio o solventi! Pulire con un panno umido e utilizzando un detergente se necessario. Non utilizzare materiali abrasivi.

IT

## Disincrostazione

La spia arancione (6) si illumina quando il bollitore diventa troppo caldo e dev'essere pulito o disincrostato.

Il presente apparecchio dev'essere pulito e disincrostato frequentemente. Per mantenere l'apparecchio in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è cruciale disincrostare l'apparecchio su base regolare. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso, si deve ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per la disincrostazione utilizzare un agente disincrostante adatto alle caffettiere. Si possono anche utilizzare succo di limone puro, acido citrico

o aceto per pulizia come agenti disincrostanti. Per realizzare la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per quanto riguarda il succo di limone o l'aceto per pulizia la miscela generalmente applicabile è di 1/3 di aceto per pulizia o succo di limone per 2/3 d'acqua.

1. Versare la soluzione nel bollitore al massimo fino al livello contrassegnato con "MAX".
2. Attendere per consentire alla soluzione di sciogliere l'accumulo.
3. Scaricare l'acqua sporca.
4. Quando si scarica l'acqua sporca, lasciare il beccuccio aperto e sciacquare il bollitore con acqua potabile finché sapore e odore scompaiono comple-



tamente.

5. Ora è possibile riutilizzare l'apparecchio.

Nota: La garanzia perderà validità qualora la mancata disincrostazione regolare provochi il funziona-

mento ridotto o l'avaria dell'apparecchio.

## Difetti

Difetto	Problema	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Né la spia verde on/off né l'indicatore sono accesi	Assenza di alimentazione di rete	Verificare il collegamento elettrico
Il bollitore si spegne automaticamente	La spia arancione è accesa	Il bollitore ha superato i limiti massimi di sicurezza	Una volta raffreddato, il bollitore si riaccenderà automaticamente
Il bollitore non raggiunge la temperatura selezionata	La spia verde non è accesa	Il termostato non funziona	Contattare il fornitore
		L'elemento riscaldante non funziona	

**In caso di dubbi contattare sempre il proprio fornitore!**

## Garanzia

IT

Nota: La garanzia perderà validità qualora la mancata disincrostazione regolare provochi il funzionamento ridotto o l'avaria dell'apparecchio.

Qualsiasi difetto che influisca sulla funzionalità dell'apparecchio che si manifesti entro un anno dall'acquisto verrà corretto mediante riparazione o sostituzione gratuita premesso che l'apparecchio sia stato utilizzato e mantenuto in conformità alle presenti istruzioni e non sia stato abusato o utiliz-

zato in maniera errata in alcun modo. I diritti legali dell'utente non sono compromessi. Se l'apparecchio viene dichiarato in garanzia, indicare dove e quando è stato acquistato e includere la prova d'acquisto (per es. la ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, la confezione e le specifiche della documentazione senza alcun preavviso.

## Smaltimento e ambiente

Al termine della vita utile dell'apparecchio, smaltire l'apparecchio conformemente ai regolamenti e alle linee guida applicabili.

Smaltire i materiali d'imballaggio quali plastica e scatole nei contenitori appropriati.



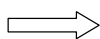
Stimate client,

Va multumim pentru achiziționarea acestui produs. Cititi cu atenție instrucțiunile următoare înainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizări incorecte. Cititi cu atenție în special instrucțiunile pentru siguranța.

### Masuri de siguranță:

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
  - Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
  - Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
  - Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
  - Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
  - Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
  - Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
  - Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreă căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
  - Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
  - Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriiți-l de foc.
- Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
  - Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
  - Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheați.
  - Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
  - Avertizare! Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
  - Opriti aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
  - Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
  - Nu folosiți alte dispozitive decât celea furnizate împreună cu aparatul.
  - Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
  - Evitați supraîncărcarea.
  - Opriti aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
  - Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
  - Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
  - Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

RO



Cu ajutorul acestui percolator cu perete dublu, puteți economisi până la 30% din costurile pentru energie, în comparație cu percolatoarele tradiționale, cu un singur perete.



### Instrucțiuni speciale de siguranță

- Intotdeauna folosiți aparatul cu capacul pus.
- Niciodata nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.

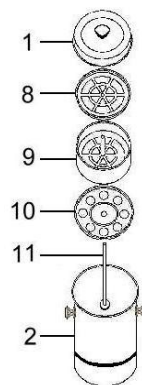
### Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (daca este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiți vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsați apa să se scurgă din vas prin robinetul special.

### Vă rugăm să verificați următoarea listă înainte de instalare.

RO

- (1) Capac
- (2) Recipient din metal
- (3) Indicator de nivel
- (4) Robinet
- (5) Întrerupător
- (6) Led indicator
- (7) Bază
- (8) Capac coș
- (9) Coș pentru filtru
- (10) Tavă pentru coș
- (11) Tub de filtrare



**Notă! Filtrul de 6 litri nu este echipat cu tavă pentru coș.**



## Instrucțiuni de utilizare

Cum puteți fierbe cafea utilizând Filtrul nostru? Vă rugăm să urmați următoarele etape:

1. Curățați coșul pentru filtru, capacul, tubul de filtrare și interiorul recipientului cu detergent non-abraziv.
2. Turnați apă rece în recipient pentru a umple cel puțin jumătate din capacitatea totală a acestuia.
3. Centrați tubul de filtrare (10) în tava pentru coș (9) și asigurați-vă că suportul tubului este bine poziționat în orificiul recipientului.
4. Centrați coșul pentru filtru (8) în tubul de filtrare (10) și puneți cafeaua măcinată în coș, acoperiți cu capacul pentru coș (7) și apoi cu capacul recipientului (1).

5. Conectați cablul la priza electrică și porniți aparatul prin apăsarea întrerupătorului „ON”(5).
6. Atunci când led-ul indicator (6) este verde, procesul de fierbere este finalizat.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a păstra cafeaua caldă, cafea care este gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au mai rămas doar aproape 3 cești de cafea în recipient, opriți aparatul prin apăsarea întrerupătorului „OFF”(5) și scoateți ștecherul din priza electrică.
9. ATENȚIONARE : Folosiți 500 grame de cafea macinată grosolan la 10 litri de apa.

## După utilizare / Golirea vasului

- Opriți aparatul, apăsând butonul de oprire și scoțând ștecherul din priză.
- Așezați o tava de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul și varsati vinul din boiler.
- Dupa ce boilerul a fost golit, inchideți robinetul.

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați și efectuați detartrarea părții inferioare la intervale regulate (vedeți capitolul "Detartrare").
- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.

## Detartrarea

Ledul portocaliu indicator (6) se va ilumina atunci când boilerul se încălzește prea tare și trebuie curățat sau efectuată o detartrare.

Acest aparat trebuie curățat și detartrat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa în condiții normale, este important să efectuați detartrarea în mod regulat. În funcție de duritatea apei și frecvența cu care este utilizat, trebuie să efectuați aceste proceduri în mod regulat.

Pentru a efectua detartrarea utilizați un agent de detartrare care este adecvat pentru filtre de cafea. Puteți utiliza suc de lămâie, acid citric sau oțet ca

agent de detartrare. Pentru a vă asigura că utilizați în mod corect substanța, citiți instrucțiunile de utilizare ale agentului de detartrare. Pentru zeamă de lămâie sau oțet, amestecul utilizat este compus din 1/3 oțet sau suc de lămâie cu 2/3 apă.

1. Turnați soluția în boiler până la nivelul maxim "MAX".
2. Așteptați pentru a permite soluției să își facă efectul.
3. Scurgeți apa murdară.
4. Când scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă până când gustul și mirosul dispar complet.



5. Puteți utiliza din nou boilerul.

Notă: Garanția aparatului devine nulă atunci când nu se reușește detartrarea în mod regulat, determinând astfel reducerea funcționării aparatului sau avarierea acestuia.

### Defecte

Defect	Problem	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Ledul verde și cel portocaliu nu se aprinde	Lipsa rețea	Verificați conexiunile electrice
Boilerul de opreste automat	Becul portocaliu este aprins	Boilerul a depozitat limita de siguranță	Dupa ce s-a racit, boilerul va porni automat
Boilerul nu a atins temperatura selectata	Becul verde nu este aprins	Termostatul nu funcționează	Contactați furnizorul

**In caz de neclaritati, intotdeauna contactati producatorul!**

### Garanție

RO

In caz de neclaritati, intotdeauna contactati producatorul!

Notă: Garanția aparatului devine nulă atunci când nu se reușește detartrarea în mod regulat, determinând astfel reducerea funcționării aparatului sau avarierea acestuia.

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparație gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiția ca aparatul să fi

fost folosit și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate. Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanției, declarați unde și când l-ați cumpărat și includeți dovada cumpărării (chitanța).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile din documentație fără preaviz.

### Eliminare & Mediul Înconjurător

La sfârșitul perioadei de funcționare a aparatului, vă rugăm să eliminați aparatul în conformitate cu reglementările și indicațiile aplicabile la acel

moment.

Aruncați materialele pentru ambalare cum ar fi plastic și cutii în containerele adecvate.



Уважаемый Клиент,

Перед запуском кофеварочной машинки Вам следует внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию во избежание его повреждения и ущерба окружению; прежде всего, нужно ознакомиться с правилами техники безопасности.

### Предупреждения по безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование кофеварочной машинки может привести к его поломке, поранить оператора и прочих лиц.
- Кофеварочную машинку следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или обслуживанием оборудования.
- Кофеварочную машинку и электрические элементы следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если непреднамеренно, даже случайно попадет на них вода, штепсельную вилку следует вытащить из розетки сети электропитания и позвать допущенного к таким работам специалиста, чтобы тот произвел осмотр. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- Необходимо систематически проверять состояние штепсельной вилки и кабеля на предмет возможных повреждений. В случае обнаружения таковых нужно обращаться в службу сертифицированного сервиса для устранения повреждений.
- Нельзя пользоваться оборудованием, которое было повреждено, например, в результате падения. Для продолжения использования кофеварочную машинку следует осмотреть и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проведения профессионального осмотра и устранения возможных повреждений.
- Нельзя проводить ремонт оборудования неквалифицированным персоналом. Это может привести к угрозе здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Следует удостовериться в том, что провод не касается острых и горячих предметов и, кроме того, следует оберегать его от открытого огня. Если нужно вытащить штепсельную вилку из розетки, нужно тянуть за вилку, а не за провод.
- Нужно сделать все возможное, чтобы нельзя было даже случайно зацепиться за неправильно расположенный провод или удлинитель, споткнуться и упасть.
- Необходимо следить за работой агрегата.
- Дети не понимают, что неправильное использование электрооборудования опасно. Нельзя допускать, чтобы дети пользовались электрооборудованием без присмотра взрослых.
- Перед каждой чисткой кофеварочной машинки, или отключением на продолжительное время, штепсельную вилку следует вытащить из розетки.
- Предупреждение! Если вилка остается в розетке – это означает, что кофеварочная машинка остается все время под напряжением.
- Перед тем, как вытащить вилку из розетки, кофеварочную машинку следует выключить.
- Нельзя тащить кофеварочную машинку за провод электропитания.
- Нельзя использовать никаких нештатных, не поставленных вместе с кофеварочной машинкой устройств.
- Кофеварочную машинку нужно подключать к электросети, которой параметры – напряжение и частота – соответствуют параметрам, указанным на щитке кофеварочной машинки.
- Кофеварочную машинку нельзя перегружать.
- После окончания работы кофеварочную машинку следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- Штепсельную вилку кофеварочной машинки перед его наполнением или чисткой необходимо вытащить из розетки.
- Электропроводка должна соответствовать

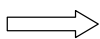
RU



требованиям общегосударственных и местных норм.

- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации кофеварочной машинки проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию,

ее не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.



Двойные стенки кофеварочной машинки позволяют снизить на 30% расходы по сравнению с обычными машинами с одинарными стенками.

### Особые меры предосторожности

- Нельзя использовать кофеварочную машинку со снятой крышкой.
- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

RU

### Перед первым использованием:

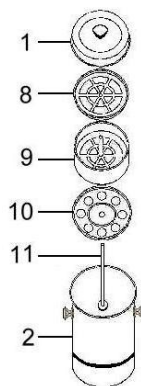
- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.





**Перед установкой кофеварочной машинки на место убедиться, имеются ли все ее штатные части.**

- (1) Крышка
- (2) Бак
- (3) Индикатор уровня воды
- (4) Некапающий краник
- (5) Включатель
- (6) Контрольная сигнальная лампочка
- (7) Днище
- (8) Крышка фильтра
- (9) Фильтр
- (10) Гнездо фильтра
- (11) Вертикальная трубка



**Примечание. 6-литровая кофеварочная машинка не оснащается гнездом фильтра.**

### Инструкция по обслуживанию

В кофеварочной машинке кофе готовится следующим образом:

1. Фильтр, вертикальную трубку и емкость бака вымыть без абразивного порошка, а потом тщательно прополоскать чистой водой.
2. В бак залить холодную воду. Воды должно быть больше половины объема.
3. Вертикальную трубку (11) установить по центру гнезда фильтра (10). Основание трубки должно точно попасть в углубление днища.
4. На вертикальную трубку (11) надеть фильтр (9) и засыпать в него зерна кофе грубого помола. На фильтр надеть крышку фильтра (8), а потом на бак надеть крышку (1).

5. Штепсельную вилку воткнуть в розетку и переключит включатель (5) в положение „ON”.
6. Кофе готово, когда загорится контрольная сигнальная зеленая лампочка (6).
7. Для поддержания температуры кофе автоматически включается отдельная система подогрева. Кофе готов иможно его потреблять.
8. Когда в баке останется всего около трех кружек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF” и вытащить штепсельную вилку из розетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.

### После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.
- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.

### Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочную машинку обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку следует чистить с помощью влажной

RU



- тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.
- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).

- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать бак чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

### Удаление накипи

Когда кофеварочная машинка разогреется свыше заданной температуры, или если нужно будет произвести ее чистку или удалить накипь, об этом просигнализирует сигнальная лампочка (6) оранжевым светом.

Кофеварочную машинку следует чистить, включая удаление накипи довольно часто. Для того чтобы агрегат работал в оптимальных условиях, следует регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты кипячения воды следует принимать следующие меры.

Для удаления накипи следует использовать специальную жидкость, предназначенную для чистки кофеварок. Чтобы получить нужную

чистящую жидкость, прочитайте внимательно инструкцию, прилагаемую к чистящему химикату. Можно также использовать лимонный сок, или уксус, из которых получаем чистящий раствор, смешивая лимонный сок, или уксус в пропорции 1 доля сока, или уксуса к трем долям воды.

1. Залить бак раствором до уровня MAX.
2. Подождать, когда раствор станет растворять накипь.
3. Слить грязную воду.
4. Краник оставить открытым и прополаскивать бак чистой водой, пока не исчезнет посторонний вкус и запах.
5. Кофеварочная машинка чиста и готова к использованию.

RU

Примечание: В том случае, когда неустранение накипи, приведет к сбоям в работе, или поломке кофеварочной машинки, действие гарантии прекращается.

### Поломки

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машинка не работает	Зеленная сигнальная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машинка отключается	Оранжевая контрольная лампочка не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения агрегат включится автоматически
Кофеварочная машинка не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата	Обратитесь к поставщику
		Авария нагревательного элемента	

**В случае вопросов обращайтесь к поставщику**



---

## Гарантия

Примечание: В том случае, когда неустранение накипи, приведет к сбоям в работе, или поломке кофеварочной машинки, действие гарантии прекращается.

Любой недостаток, ведущий к неправильной работе кофеварочной машинки, который проявится в течение первого года от даты покупки, будет устранен без дополнительной платы, или кофеварочная машинка будет заменена исправной при условии, что она эксплуатировалась и обслуживалась согласно инструкции по обслуживанию и не использовался

для иных целей, или неправильным способом. Это не нарушает иных прав потребителя, изложенных в положениях закона. В случае обращения по гарантии, следует указать место и время покупки агрегата и предъявить счет или кассовый чек.

Согласно нашей политике непрерывного совершенствования продуктов, производитель оставляет за собой право на введение изменений в продукт, упаковку, а также в спецификацию, прикладываемую к документации без отдельного уведомления.

---

## Утилизация изношенных кофеварочных машинок

После завершения срока работы кофеварочной машинки следует утилизировать согласно действующим правилам и указаниям.

Упаковку, т.е. пластик, картон, следует складировать в предназначенное для этого место.

RU



**Technische gegevens / Technical specifications / Technische daten / Données techniques / Parametry techniczne / Dati tecnici/ Specificații tehnice**

	211106	211205	211304	
Netspanning / Voltage / Spannung / Tension / Napięcie / Voltaggio / Tensiune	230-240			V / B
Opgenomen vermogen / Power input / Leistung / Puissance / Moc wejściowa / Potenza / Putere	1500			W / Вт
Frequentie / Frequency / Frequenz / Fréquence / Częstotliwość / Frezenza / Frecvență	50			Hz / Гц
Stroom / Current / Strom / Courant / Natężenie / Corrente / Curent	7	7	7	A / A
Temperatuur bereik / Temperature range / Temperatur Bereich / Champ de température / Zakres temperatur / Ambito di temperatura / Temperatură	30~110			°C
Gewicht / Weight / Gewicht / Poids / Waga / Peso / Greutate	4	5,7	6,0	Kg / кг
Buitenafmetingen / Exterior dimensions / Äußere Abmessungen / Dimensions extérieures / Wymiary zewnętrzne / Dimensiuni externe / Dimensiuni externe	φ241× (H) 480	φ288× (H) 503	Ø288x (H) 602	mm / мм
Omgevingstemperatuur / Ambient temperature / Umgebungstemperatur / Température ambiante / Temperatura otoczenia / Temperatura ambiente / Temperatură ambiantă	+10 ° C ÷ +35 ° C			°C
Beschermingsklasse / Protection class / Sichterklass / Classe de protection / Stopień ochrony / Classe di sicurezza / Clasă protecție	Class I			
Capaciteit / Capacity / Kapazität / Capacité / Pojemność / Capacitate / емкость	6	10	15	L / л

NL









**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. Zizinului nr. 106A, Complex Duplex 3 Hala G4  
Brasov 500407 RO, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi HK Ltd.**

1603-5, Tower II, Enterprise Square  
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2801 5019  
**Fax:** +852 2801 5057  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

Changes, printing and typesetting errors reserved.

Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

Variations et fautes d'impression réservés.

Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

Изменения, печати и верстки ошибки защищены.